

Entrevista a Daniel R. Fernández, de la Academia Norteamericana de la Lengua Española*

Interview with Daniel R Fernández , member of the Academia Norteamericana
de la Lengua Española

Paola Ortiz

Paola Ortiz: ¿Cuál es el futuro del idioma español en Estados Unidos?

Daniel R. Fernández: Creo, como lo creen muchos, que el futuro del español está precisamente en Estados Unidos, que es hoy por hoy la zona del mundo donde el idioma español presenta el índice de mayor crecimiento. De hecho, según los datos que poseemos, de continuar las tendencias actuales, para el año 2050, Estados Unidos se convertiría en el primer país hispanohablante del mundo, por encima de México, de España y de los demás países de habla hispana.

P.O.: ¿Quiénes hablan español en casa en EE.UU.?

D.F. En casa hablan español los inmigrantes hispanos así como sus hijos y sus nietos. Pero no son solo los inmigrantes recientes y sus familias los que hablan español en casa. No hay que olvidar que existen zonas de los Estados Unidos, Nuevo México, por ejemplo, donde el español se ha hablado de manera ininterrumpida desde el siglo XVI, es decir, mucho antes de la llegada de los primeros colonos ingleses a las trece colonias.

P.O.: De acuerdo con una investigación de Pew Center, tres cuartos de todos los hispanos de más de 5 años de edad hablan español. Sin embargo, este número se prevé que descienda dos tercios para 2020. ¿Qué piensa de esto?

D.F. Desconozco los detalles del estudio en sí, pero supongo que en gran medida ese descenso que se prevé se deberá a cambios demográficos que se están observando en la población hispana del país. Aun así, hay datos también que nos indican que el hispano en general es muy leal a su cultura y a su lengua. El idioma es hoy, como lo ha sido siempre y lo seguirá siendo, una seña de identidad muy importante para el hispano. Mientras esto siga así, el hispano seguirá hablando su idioma e inculcando el valor de hablarlo en sus hijos y nietos.

P.O.: Un estudio del Pew Research Hispanic Trends muestra que el 95% de los adultos hispanos – incluyendo aquellos nacidos en EE.UU– dijeron que es importante que las generaciones futuras de hispanos hablen español. ¿Cuál es su experiencia a este respecto?

D.F.: Creo que en efecto es así. Sin embargo, para que esto sea posible, es decir, para que las futuras generaciones sigan manteniendo el idioma español es necesario que la educación bilingüe se extienda y adopte a lo largo y ancho del país. Y para que esto ocurra habrá que convencer a quienes nos gobiernan del valor del bilingüismo. Un bilingüe vale por un ejército de monolingües. Un país plurilingüe es infinitamente más rico que un país donde sólo se habla un idioma.

P.O.: Por una parte, los jóvenes hispanos creen que hablar español es importante, pero por otra es creciente el número de aquellos que usan el inglés al consumir noticias, ver televisión, música o hablarlo. ¿Qué piensa de este fenómeno? ¿En qué momento usan entonces el español en su vida diaria?

D.F.: Creo que este fenómeno no es exclusivo del *hispanounidense*. Aunque evidentemente se observa de manera más marcada entre los hispanos de Estados Unidos, también se puede ver lo mismo por todo el mundo, si bien en menor medida. El joven globalizado de hoy cada vez consume y se maneja más y más en inglés. El peligro aquí es que se vaya creando un fenómeno de diglosia en el que se hablen dos idiomas de manera desnivelada: uno de prestigio (el inglés) usado para las funciones importantes públicas de la vida y otro de menor prestigio social limitado al ámbito familiar e informal. Creo que el español no tiene por qué ocupar un plano inferior al inglés. Lo que conviene, que es lo que siempre hemos defendido desde la Academia Norteamericana de la Lengua Española, es la existencia de un bilingüismo equilibrado en el que ambos idiomas tengan la misma relevancia y funcionen al mismo nivel.

P.O.: ¿Qué cree que esté llevando a los hispanos a adoptar el inglés y dejar de hablar español en casa?

D.F. La fuerza, la pujanza del inglés en los medios y en la vida pública de los Estados Unidos es a todas luces un factor importantísimo. No hay que olvidar que los hispanos somos al fin y al cabo una comunidad minoritaria en este país. Los hablantes del español en sí representan tan solo un poco más del 12% del horizonte lingüístico de Estados Unidos. La gran mayoría en este país habla y susurra, predica y canta, ama y odia, vende y compra, come y sueña en inglés. Visto así es en realidad un milagro que en este ambiente, el hispano siga aferrado a su idioma y siga hablándolo con orgullo. Esto nos hace pensar con optimismo que el español tendrá sin duda un lugar importante en el futuro del país.

**Entrevista realizada el 19 de septiembre de 2014*